

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာအလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစီစဉ်ပေးမှုများနှင့် ပတ်သက်၍ အရေးကြီးသည့် ရှင်းလင်းပြောကြားချက်

殿
 ၁၀

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

နည်းပညာအလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစဉ်ပေးမှုများအကြောင်း အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။ ဤအကြောင်းအရာများသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များ ဖြစ်သောကြောင့် အပြည့်အဝနားလည် သဘောပေါက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။

1 実習中の待遇 အလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစဉ်ပေးမှုများ

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

အလုပ်ခန့်စာချုပ်သက်တမ်း၊ လုပ်ငန်း (နည်းပညာအလုပ်သင်) ၏ တည်နေရာ၊ လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း (အလုပ်အမျိုးအစား သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ၊ အလုပ်ချိန်နှင့်အခြားအချက်များ ၊ အလုပ်ပိတ်ရက်၊ ခွင့်ရက်၊ လုပ်ခလစာ၊ အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်၊ နေရာထိုင်ခင်းဆိုင်ရာ အချက်အလက်နှင့် အခြားကိစ္စရပ်များသည် သီးခြားစာရွက်စာတမ်း ဖြစ်သော “အလုပ်ခန့်စာချုပ်နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များ” အတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(မှတ်ချက်) နေရာထိုင်ခင်းအကြောင်း အကြမ်းဖျင်း ရှင်းလင်းပြသရန်အတွက် သက်ဆိုင်ရာ အဆောက်အအုံပုံကြမ်းကို ပူးတွဲဖော်ပြရန်။

2 入国後講習中の待遇

ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်ပြီးနောက် အလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစဉ်ပေးမှုများ

1 講習手当 (1 か月当たり) (၁ လစာ) သင်တန်း ထောက်ပံ့ကြေး	① 支給の有無 ငွေထုတ်ပေးမှု ရှိ/မရှိ	☐ 有.ရှိ (支給額 ・ 支給内容) (ငွေထုတ်ပေးမှုပမာဏ / ငွေထုတ်ပေးမှုအကြောင်းအရာ) ☐ 無. မရှိ
	② 備考 မှတ်ချက်	
2 食費 (1 か月当たり) (၁ လစာ) စားသောက်စရိတ်	① 支給の有無 ငွေထုတ်ပေးမှု ရှိ/မရှိ	☐ 有.ရှိ (支給額 ・ 支給内容) (ငွေထုတ်ပေးမှုပမာဏ / ငွေထုတ်ပေးမှုအကြောင်းအရာ) ☐ 無. မရှိ

* နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ၏ စီမံခန့်ခွဲမှု (သို့) စီးပွားရေးအခြေအနေအရ နည်းပညာအလုပ်သင်ခွင့် ရပ်သိမ်းခြင်း၊ နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီရှိ အလုပ်ရှင်အလုပ်သမားကြား အမျိုးမျိုးသောပြဿနာများ၊ နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီမှ နှိပ်စက်ညှဉ်းပန်းမှုများ ကဲ့သို့သော လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုများနှင့် လူမှုဆက်ဆံရေးပြဿနာများ စသဖြင့် လက်ရှိ နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီလက်အောက်တွင် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းများ ဆက်လက် လုပ်ဆောင်နေခြင်းသည် သင့်တော်သော နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း ပို့ချမှုနှင့် သင်တန်းသားများအား အကာအကွယ်ပေးခြင်း ဟူသော ရည်ရွယ်ချက်များနှင့် မကိုက်ညီကြောင်း သတ်မှတ်ဆုံးဖြတ်သည့် ကိစ္စရပ်များအရ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲ ပြုလုပ်မည်ဆိုလျှင် အကျိုးဝင်ပါသည်။

--

ထို့အပြင် ကျောက်ဂွမ်းပါဝင်သည့် ဆောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းများအသုံးပြုထားသည့် အဆောက်အဦများကို ဖြိုဖျက်ခြင်းကဲ့သို့သော လုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်ရခြင်းရှိပါက အထက်ဖော်ပြပါ အခြားအချက်များတွင် “ကျောက်ဂွမ်းပါဝင်သည့် ဆောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းများအသုံးပြုထားသည့် အဆောက်အဦများကို ဖြိုဖျက်ခြင်းကဲ့သို့သော လုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်ရခြင်းရှိပါသည်။” ဟု ဖော်ပြပြီး သက်ဆိုင်ရာစာရွက်စာတမ်း (ရည်ညွှန်းပုံစံအမှတ် 1-19) နှင့် ပူးတွဲစာရွက် (ရည်ညွှန်းပုံစံအမှတ် 1-47) ကို နိုင်ငံခြားသားနည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းအဖွဲ့အစည်းထံ တင်ပြရန် လိုအပ်ပါသည် (ကျင့်သုံးမှုဆိုင်ရာလုပ်ထုံးလုပ်နည်း အခန်း 4 အပိုင်း 2 အပိုင်း 8 “နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ၏ အလုပ်ဌာနမှ စက်ပစ္စည်းပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့်အရာများ” နှင့် အပိုင်း 10 “နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသားအား ကြည့်ရှုစီစဉ်ပေးမှုနှင့် သက်ဆိုင်သည့်အရာများ”တို့ကို ဖတ်ရှုပါ)။

年 月 日
၌ လ ရက်

တံဆိပ်တုံး

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
 အထက်ပါ အကြောင်းအရာများနှင့် ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို လက်ခံသိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာ
 အချက်အလက်များနှင့် ပတ်သက်၍ အပြည့်အဝ သိရှိနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名 _____

နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသား၏ လက်မှတ် _____

ရည်ညွှန်းပုံစံ အမှတ် 1 - 19 (စည်းမျဉ်းစာပိုဒ် 8 အမှတ်စဉ် 17) မြန်မာဘာသာ
B · C · E · F

(ဂျပန်စက်မှုလုပ်ငန်း စံနှုန်း A / 4)

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書
နည်းပညာအလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစီစဉ်ပေးမှုများနှင့် ပတ်သက်၍ အရေးကြီးသည့် ရှင်းလင်းပြောကြားချက်

殿
သို့

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာအလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစီစဉ်ပေးမှုများအကြောင်း အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။ ဤအကြောင်းအရာများသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များ ဖြစ်သောကြောင့် အပြည့်အဝနားလည် သဘောပေါက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။

1 実習中の待遇 အလုပ်သင်ကာလအတွင်း ကြည့်ရှုစီစဉ်ပေးမှုများ

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

အလုပ်ခန့်စာချုပ်သက်တမ်း၊ လုပ်ငန်း (နည်းပညာအလုပ်သင်) ၏တည်နေရာ၊ လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း (အလုပ်အမျိုးအစား သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ၊ အလုပ်ချိန်နှင့် အခြားအချက်များ၊ အလုပ်ပိတ်ရက်၊ ခွင့်ရက်၊ လုပ်ခလစာ၊ အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်၊ နေရာထိုင်ခင်းဆိုင်ရာ အချက်အလက်နှင့် အခြားကိစ္စရပ်များသည် သီးခြားစာရွက်စာတမ်း ဖြစ်သော "အလုပ်ခန့်စာချုပ်နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များ" အတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(မှတ်ချက်) နေရာထိုင်ခင်းအကြောင်း အကြမ်းဖျင်းအား ရှင်းလင်းပြသရန်အတွက် သက်ဆိုင်ရာ အဆောက်အအုံပုံကြမ်းကို ပူးတွဲဖော်ပြရန်။

2 実習先変更（団体監理型の場合）

အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲ ပြုလုပ်ခြင်း (ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့၏ ကြီးကြပ်မှုအောက်တွင် ရှိပါက)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合（※）を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標（技能検定等 3 級の実技試験の合格）を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသားသည် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီကို အပြောင်းအလဲ ပြုလုပ်လိုလျှင် မလွဲမရှောင်နိုင်သော အခြေအနေ*မှတစ်ပါး နည်းပညာသင်တန်း အမှတ်စဉ် ၂ သို့ ရောက်ရှိရန် ရည်ရွယ်ချက် ဖြစ်သည့် (အရည်အချင်းစိစစ်မှုအဆင့် ၃ အောင်မြင်မှု) ကို ရရှိပြီး အမှတ်စဉ် ၃ နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း တက်ရောက်မှုကို ရည်မှန်းချက် ထားရှိရမည့်အပြင် အရည်အချင်းပြည့်ဝသော အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့်တကွ အရည်အချင်းပြည့်ဝသော ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့မှ သက်ဆိုင်ရာသင်တန်းသားကို လက်ခံခန့်အပ်ရန် ဆန္ဒရှိခဲ့လျှင် အပြောင်းအလဲ ပြုလုပ်နိုင်သည်။

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

* နည်းပညာအလုပ်ကုမ္ပဏီ၏ စီမံခန့်ခွဲမှု (သို့) စီးပွားရေးအခြေအနေအရ နည်းပညာအလုပ်သင်ခွင့် ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီရှိ အလုပ်ရှင်အလုပ်သမားကြား အမျိုးမျိုးသောပြဿနာများ၊ နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီမှ နှိပ်စက်ညှဉ်းပန်းမှုများ ကဲ့သို့သော လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုများနှင့် လူမှုဆက်ဆံရေးပြဿနာများ စသဖြင့် လက်ရှိ နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီလက်အောက်တွင် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းများ ဆက်လက်လုပ်ဆောင်နေခြင်းသည် သင့်တော်သော နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း ပို့ချမှုနှင့် သင်တန်းသားများအား အကာအကွယ်ပေးခြင်း ဟူသော ရည်ရွယ်ချက်များနှင့် မကိုက်ညီကြောင်း သတ်မှတ်ဆုံးဖြတ်သည့် ကိစ္စရပ်များအရ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲ ပြုလုပ်မည်ဆိုလျှင် အကျိုးဝင်ပါသည်။

3 その他の事項 အခြားကိစ္စရပ်များ

(注意) မှတ်ချက်

特記すべき事項がある場合に記載すること。

အထူးတလည် ဖော်ပြရမည့် အချက်များရှိပါက ရေးသားဖော်ပြပါ။

また、石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがある場合は、上記その他の事項に「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがあります。」と記載し、当該書類（参考様式第1-19号）及び別紙（参考様式第1-47号）を外国人技能実習機構へ提出する必要があります（運用要領第4章第2節第8「技能実習を行わせる事業所の設備に関するもの」及び第10「技能実習生の待遇に関するもの」参照）。

ထို့အပြင် ကျောက်ဂွမ်းပါဝင်သည့် ဆောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းများအသုံးပြုထားသည့် အဆောက်အဦများကို ဖြိုဖျက်ခြင်းကဲ့သို့သော လုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်ရခြင်းရှိပါက အထက်ဖော်ပြပါ အခြားအချက်များတွင် “ကျောက်ဂွမ်းပါဝင်သည့် ဆောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းများအသုံးပြုထားသည့် အဆောက်အဦများကို ဖြိုဖျက်ခြင်းကဲ့သို့သော လုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်ရခြင်းရှိပါသည်။” ဟု ဖော်ပြပြီး သက်ဆိုင်ရာစာရွက်စာတမ်း (ရည်ညွှန်းပုံစံအမှတ် 1-19) နှင့် ပူးတွဲစာရွက် (ရည်ညွှန်းပုံစံအမှတ် 1-47) ကို နိုင်ငံခြားသားနည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းအဖွဲ့အစည်းထံ တင်ပြရန် လိုအပ်ပါသည် (ကျင့်သုံးမှုဆိုင်ရာလုပ်ထုံးလုပ်နည်း အခန်း 4 အပိုင်း 2 အပိုဒ် 8 “နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ၏ အလုပ်ဌာနမှ စက်ပစ္စည်းပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့်အရာများ” နှင့် အပိုဒ် 10 “နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသားအား ကြည့်ရှုစီစဉ်ပေးမှုနှင့် သက်ဆိုင်သည့်အရာများ”တို့ကို ဖတ်ရှုပါ)။

以上の内容について説明しました。

အထက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ရှင်းလင်းတင်ပြအပ်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

説明者の氏名
ရှင်းလင်းတင်ပြသူ၏အမည်အပြည့်စုံ

⑥
တံဆိပ်တုံး

(申請者(実習実施者)との関係)
လျှောက်ထားသူ(နည်းပညာအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ၏အမည်) တို့အကြား ပတ်သတ်မှု)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
အထက်ပါ အကြောင်းအရာများနှင့် ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို လက်ခံသိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာ အချက်အလက်များနှင့် ပတ်သက်၍ အပြည့်အဝ သိရှိနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名 _____

နည်းပညာဆိုင်ရာအလုပ်သင်သင်တန်းသား၏ လက်မှတ် _____